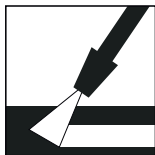


English


Русский



Sie bei Transport und Lagerung das Gewicht des Geräts, siehe Kapitel *Technische Daten* in der Betriebsanleitung.

### Safety instructions High-pressure cleaner



 Read these safety instructions and the original operating instructions

before using the device for the first time. Act in accordance with them. Keep the two booklets for future reference or for future owners.

- You also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines of the legislator in addition to the notes in the operating instructions.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

### Hazard levels

#### **DANGER**

Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

#### **WARNING**

Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.


#### **CAUTION**

Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.


### ATTENTION


Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

### Protective gear

 **CAUTION** ● Wear suitable gloves when working with the device. ● Wear hearing protection whenever a sound pressure level over 80 dB(A) is specified in the operating instructions. See chapter *Technical data* in the operating instructions. ● Wear suitable protective clothing and safety goggles to protect yourself from water or dirt back-splash. ● Aerosols can be formed when using high-pressure cleaners. Inhaling aerosols can be harmful for your health. Employers are obliged to perform a hazard assessment in order to define, depending on the surface to be cleaned and the environment, protective measures necessary to prevent inhalation of aerosols. Respiratory protection masks of class FFP 2 or above are suitable for protection against aqueous aerosols.

### General safety instructions

 **DANGER** ● Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.

 **WARNING** ● Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in

particular children, when working with the device. ●The device is not intended for use by persons with restricted physical, sensory or mental abilities or those lacking in experience and / or lacking in knowledge. ● Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. ●Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance. ● Children and minors must not use the device.

△ **CAUTION** ●Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.

### **Risk of electric shock**

△ **DANGER** ●Only connect protection class I devices to properly earthed power sources. ● The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. ●Take into account the minimum protection required for the socket, see chapter *Technical data* in the operating instructions. ● Only operate the device via a fault current protection switch (maximum 30 mA). ●Never touch the mains plug and socket with wet hands. ●The mains plug and coupling of the exten-

sion cable must be water tight and may not be placed in water. The coupling may not be on the floor. Use cable drums to ensure that the sockets are at least 60 mm above the floor. ●All live parts in the work area must be protected against water jets.

△ **WARNING** ●Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. ●Check the power supply cable with mains plug for damage before operation each time. Do not put the device into operation with a damaged power supply cable. Have a damaged power supply cable replaced immediately by the authorised customer service / qualified electrician. ●Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. ●Only use the mains connection cable prescribed by the manufacturer, including when replacing the cable. For order no. and type see *operating instructions*. ●Unsuitable electrical extension cables can be dangerous. Only use approved and appropriately marked electrical extension cables with a sufficient cable cross section for outdoors. ●Only replace cou-

plings on the power supply or extension cable using those with the same water density and the same mechanical strength.

**△ CAUTION** ● In case of longer breaks in operation and after use, switch off the device at the main switch / device switch and pull the mains plug.

**ATTENTION** ● Switch-on procedures will generate short-term voltage drops. ● Unfavourable mains conditions may cause other devices to be impaired. ● In case of a network impedance of less than 0.15 ohms, no malfunctions are to be expected.

#### Water connection

**△ WARNING** ● The device must not be started up if the high-pressure hose is damaged. Replace a damaged high-pressure hose at once. Only those hoses and connections recommended by the manufacturer may be used. For order no. see *operating instructions*. ● The screw connections of all connection hoses must be leak-tight.

**ATTENTION** ● Observe the regulations at your water distribution company.

#### Operation

**△ DANGER** ● When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations. ● Operation in explosive atmos-

pheres is prohibited. ● Never suction solvents, liquids containing solvents or undiluted acids. This includes e.g. petrol, paint thinner or heating oil. The spray mist is highly flammable, explosive and poisonous. ● Damaged wheels / tyre valves are extremely dangerous. Damaged wheels / tyre valves can be damaged by the high-pressure jet and explode. The first sign of this is discolouration of the tyres. Keep a spray distance of at least 30 cm when cleaning the wheels / tyre valves.

**△ WARNING** ● Do not use the device if people without the proper protective clothing are in its reach. ● With short spray lances, your hand may come into contact with the high-pressure jet. Never use a spotlight nozzle or rotary nozzle with steel tubes that are shorter than 75 cm. ● A recoil force will arise due to the water stream ejecting from the spray lance. An angular spray lance produces a force that acts in upward direction. Make sure you grip the gun and spray lance firmly. ● When using angular spray units, recoil forces and twisting forces may alter. ● Do not aim the high-pressure jet at yourself, e.g. to clean clothes or shoes. ● Do not direct the high-pressure jet at persons, animals, live electrical equipment

or at the device itself. ●Do not spray any objects which contain harmful substances (e.g. asbestos). ●Check the device and the accessories, such as the high-pressure hose, high-pressure gun and safety devices, to make sure they are in proper safe and reliable condition before each operation. Do not use the device if it is damaged. Replace damaged components immediately.

● Only use high-pressure hoses, control panels and couplings specified by the manufacturer.

⚠ **CAUTION** ●Never leave the device unsupervised while it is in operation. ●Never open the cover while the motor is running.

● Never clamp the lever of the high-pressure gun during operation.

●Allow the hoses to cool down after hot water operation or operate the device briefly using cold water operation. ●The device must be placed on an even, firm subsurface. ●Before cleaning, carry out a risk assessment of the surface to be cleaned to determine any health and safety protection requirements. The necessary protective measures must be taken accordingly.

**ATTENTION** ●Do not operate the device at temperatures below 0 °C. ●Only clean the motor at washing stations with an oil separator.

## Operation with detergent

⚠ **CAUTION** ●Keep the detergent out of the reach of children.

● When using detergents, observe the safety data sheet of the detergent manufacturer, in particular instructions on protective gear. ●Only use the detergents supplied or specified by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals can impair the safety of the device. ●Never use the recommended detergents undiluted.

These products are operationally safe since they do not contain any acids, alkali or substances that are harmful to the environment. Should detergents come into contact with eyes, rinse these out immediately and thoroughly using water and seek medical attention immediately. The same applies if detergents are swallowed.

**Device with a hand-arm vibration value > 2.5 m/s<sup>2</sup> (see chapter *Technical Data* in the operating instructions)**

⚠ **CAUTION**

Using the device for longer periods can cause poor circulation in the hands due to vibrations. A general period of use cannot be set, because this depends on several influencing factors:

● Personal tendency to suffer from poor circulation (fre-

quently cold fingers, tingling sensation in the fingers)

- Low ambient temperature. Wear warm gloves to protect your hands.
- Holding the device too tightly hindering blood circulation.
- Continuous operation is more harmful than operation interrupted by work breaks.

You should see a doctor if using the device regularly and for lengthy periods of time, and in the event of repeated occurrences of symptoms such as tingling in the fingers or cold fingers.

### **Devices with pneumatic tyres**

△ **CAUTION** ● In case of devices with screw-in wheel rims: Make sure that all wheel rim bolts are tightened securely before setting the tyre filling pressure. ● Make sure that the pressure reducer is set correctly on the compressor before setting the tyre filling pressure. ● Never exceed the maximum permissible tyre filling pressure. The tyre filling pressure needs to be read on the tyre and if necessary on the wheel rim. If these values differ, use the smaller value.

### **Hot water and petrol driven devices, devices with a combustion engine**

△ **DANGER** ● Explosion hazard due to unsuitable fuel. Only fill the fuel specified in the operating instructions.

△ **WARNING** ● Exhaust gases are toxic. Never breathe in the exhaust gases. Ensure rooms where the device is operated are sufficiently ventilated and that exhaust gases can be conducted away. ● During tanking, make sure that no fuel gets on hot surfaces.

△ **CAUTION** ● Risk of burns. Never bend down over the exhaust gas opening and never reach inside it. Do not touch the heating boiler while the burner is in operation. ● Never close off exhaust gas openings. ● Make sure that no exhaust gases are emitted close to air vents. ● Observe the safety instructions for petrol-driven devices in the operating instructions.

### **Care and service**

△ **WARNING** ● Prior to cleaning, maintenance and replacement of parts, the device needs to be switched off and the mains plug removed with mains operation devices. ● Depressurise the high-pressure system prior to all work on the device or its accessories.

△ **CAUTION** ● Repairs may only be carried out by approved customer service sites or staff qualified in this area who are familiar with all relevant safety instructions.

**ATTENTION** ● Pay attention to the safety inspection for mobile devices for industrial use in accordance with the locally appli-

## ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

### Средства индивидуальной защиты

△ **ОСТОРОЖНО** ● Во время работ с устройством пользоваться подходящими перчатками. ● Использовать средство для защиты органов слуха, если в инструкции по эксплуатации указан уровень шума выше 80 дБ(А), см. главу *Технические характеристики* в инструкции. ● Для защиты от брызг воды и грязи использовать соответствующую защитную одежду и защитные очки. ● Во время использования моющих аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей вредно для здоровья. Работодатель обязан провести оценку рисков с целью определения мер защиты от вдыхания аэрозолей с учетом очищаемой поверхности и рабочего окружения. Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторы класса FFP 2 или выше.

### Общие указания по технике безопасности

△ **ОПАСНОСТЬ** ● Опасность удушья. Упаковочную пленку

хранить в недоступном для детей месте.

△ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Использовать устройство только по назначению. Учитывать местные особенности и при работе с устройством следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми. ● Устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с недостатком опыта и/или знаний. ● Устройство разрешено пользоваться только лицам, которые прошли инструктаж по обращению с ним, подтвердили свои способности по управлению ним и которым поручено пользование устройством. ● Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством. ● Запрещено работать с устройством детям и подросткам. △ **ОСТОРОЖНО** ● Предохранительные устройства предназначены для вашей защиты. Запрещено изменять предохранительные устройства или пренебрегать ими.

### Опасность поражения током

△ **ОПАСНОСТЬ** ● Устройства класса защиты I подключать только к заземленным надлежащим образом источникам

тока. ● Напряжение, указанное на заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока. ● Должна обеспечиваться минимальная предписанная защита розетки, см. главу *Технические характеристики* в инструкции по эксплуатации.

● Эксплуатировать устройство только с использованием устройства защитного отключения (макс. 30 мА). ● Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. ● Штепсельная вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединение не должно лежать на полу. Использовать кабельные катушки, которые обеспечивают размещение розеток на высоте не менее 60 мм от пола. ● Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды.

#### △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ●

Подключать устройство только к элементу электроподключения, выполненному специалистом-электриком в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364-1. ● Перед началом работы с аппаратом прове-

рить сетевой кабель и штепсельную вилку на отсутствие повреждений. Не эксплуатировать устройство с поврежденным сетевым кабелем. Сразу же заменить поврежденный сетевой кабель с привлечением авторизованной сервисной службы или специалиста-электрика. ● Не допускать повреждения сетевого кабеля и удлинителя путем наезда, сдавливания, растягивания и т. п. Защитить сетевой кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми краями. ● Использовать только предписанный производителем сетевой кабель; это касается и случаев замены кабеля. Номер для заказа и типовое обозначение см. в *Инструкции по эксплуатации*. ● Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные электрические удлинители с достаточным поперечным сечением провода. ● Соединительные элементы на сетевом кабеле и удлинителе заменять только на аналогичные изделия с той же водонепроницаемостью и механической прочностью.



**△ ОСТОРОЖНО** ● При продолжительных перерывах в эксплуатации и после использования выключать устройство с помощью главного выключателя / выключателя устройства и вытаскивать штепсельную вилку из розетки.

**ВНИМАНИЕ** ● Коммутационные процессы ведут к кратковременному снижению напряжения. ● При неблагоприятных условиях работы сети возможно создание помех для другого оборудования. ● При полном сопротивлении сети менее 0,15 Ом помехи маловероятны.

### Подключение к источнику воды

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Устройство запрещается вводить в эксплуатацию с поврежденным напорным шлангом. Поврежденный напорный шланг должен быть сразу заменен. Разрешается использовать только шланги и соединения, рекомендованные производителем. Номер для заказа см. в *Инструкции по эксплуатации*. ● Резьбовые соединения всех соединительных шлангов должны быть герметичны.

**ВНИМАНИЕ** ● Соблюдать предписания местного водоснабжающего предприятия.

**△ ОПАСНОСТЬ** ● При использовании устройства в опасных зонах (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности. ● Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена. ● Запрещено использовать устройство для сбора растворителей, жидкостей, содержащих растворители, и неразбавленных кислот. К таким веществам относятся, например, бензин, разбавители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит. ● Поврежденные автомобильные шины / вентили шин представляют опасность для жизни. Автомобильные шины / вентили шин могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Во время мойки автомобильных шин / вентилях шин направлять на них струю воды с расстояния не менее 30 см.

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Не использовать устройство, если в радиусе его действия находятся люди без защитной одежды. ● При коротких струйных трубках возможен контакт руки со струей высокого дав-

ления. Категорически запрещается использовать точечное струйное сопло или роторную форсунку со струйными трубками длиной менее 75 см. ●Струя воды, выходящая из струйной трубки, создает определенное усилие отдачи. Из-за изогнутой струйной трубки возникает действующее вверх усилие.

Необходимо крепко удерживать пистолет и струйную трубку. ●При использовании изогнутых распылителей возможно изменение усилий отдачи и скручивания. ●Не направлять струю под давлением на себя, например, чтобы помыть одежду или обувь. ● Не направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на само устройство. ● Не направлять струю на предметы, содержащие вредные для здоровья вещества (например, асбест). ●Перед каждым использованием проверять состояние и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей, например, шланга высокого давления, высоконапорного пистолета и предохранительных устройств. Не использовать устройство при наличии повреждений. Поврежденные компоненты заменять неза-

медлительно. ●Использовать только рекомендованные производителем шланги высокого давления, арматуру и соединительные элементы.

△ **ОСТОРОЖНО** ●Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра. ● Не открывать кожух при работающем двигателе. ●Во время работы не разрешается блокировка рычага пистолета высокого давления. ●После работы с горячей водой дать шлангам остыть или на короткое время запустить устройство с холодной водой. ●Устройство должно стоять на ровной и прочной поверхности. ●Перед началом очистки необходимо выполнить оценку рисков для очищаемой поверхности, чтобы определить требования к безопасности и защите здоровья. Должны быть приняты соответствующие необходимые меры защиты.

**ВНИМАНИЕ** ●Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °С. ●Выполнять очистку двигателя только на мойках с маслоотделителем.

#### **Режим работы с мощным средством**

△ **ОСТОРОЖНО** ●Хранить моющие средства в недоступном для детей месте. ●При использовании мощных

средств необходимо принимать во внимание паспорта безопасности производителей средств, в особенности указания по использованию средств индивидуальной защиты. ●Использовать только поставленные или рекомендованные производителем моющие средства. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность устройства. ●Рекомендованные чистящие средства не следует использовать неразбавленными. Продукты безопасны в использовании, т.к. не содержат кислот, щелочей и вредных для окружающей среды материалов. В случае контакта чистящего средства с глазами немедленно тщательно промыть их водой и сразу обратиться к врачу (последнее требование действует и при проглатывании чистящих средств).

**Устройства со значением вибрации рука-плечо  $> 2,5 \text{ м/с}^2$  (см. главу *Технические характеристики в инструкции по эксплуатации*)**

#### **△ ОСТОРОЖНО**

Продолжительное использование устройства может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванного

вибрацией. Общепринятую продолжительность использования установить невозможно, поскольку она зависит от многих факторов:

- Индивидуальная склонность к плохому кровообращению (часто холодные пальцы, покалывание в пальцах).
- Низкая температура окружающей среды. Для защиты рук необходимо надевать теплые перчатки.
- Нарушение кровообращения из-за сильной хватки.
- Непрерывная работа вреднее, чем работа с перерывами.

При регулярном использовании устройства в течение длительного времени и при повторяющемся появлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо обратиться к врачу.

#### **Устройства с пневматическими шинами**

**△ ОСТОРОЖНО** ●Для устройств с привинченными колесными дисками: Перед регулировкой давления в шине убедиться, что все болты колесного диска плотно затянуты. ●Перед регулировкой давления в шине убедиться, что редуктор давления на компрессоре настроен должным

образом. ●Ни в коем случае не превышать максимального допустимого давления в шинах. Необходимо свериться со значением давления, указанным на шине и, возможно, на колесном диске. В случае расхождения значений требуется соблюдать меньшее из них.

### **Устройства с режимом горячей воды и бензиновым двигателем, устройства с двигателем внутреннего сгорания**

**△ ОПАСНОСТЬ** ●Опасность взрыва при использовании неподходящего топлива. Заливать только топливо, указанное в инструкции по эксплуатации.

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Выхлопные газы ядовиты. Не вдыхать выхлопные газы. При использовании устройства в помещении должны быть обеспечены достаточная вентиляция и отвод выхлопных газов. ●Во время заправки не допускать попадания топлива на горячие поверхности.

**△ ОСТОРОЖНО** ●Опасность ожога. Не наклоняться над отверстием для выхлопных газов и не проникать в него руками. Во время режима с горелкой не прикасаться к нагревательному котлу. ● Запрещается закрывать от-

верстия для выпуска выхлопных газов. ●Убедиться, что в области точек впуска воздуха не выходят выхлопные газы. ● Необходимо соблюдать указания по технике безопасности для устройств с бензиновыми двигателями, приведенные в инструкции по эксплуатации.

### **Уход и техническое обслуживание**

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ●Перед очисткой, техобслуживанием и заменой деталей необходимо выключить устройство. У питающихся от сети устройств вынуть сетевой штекер. ●Перед выполнением работ на устройстве и принадлежностях требуется привести систему высокого давления в безнапорное состояние.

**△ ОСТОРОЖНО** ●Ремонтные работы должны выполняться только авторизованными сервисными центрами или специалистами в этой области, ознакомленными со всеми соответствующими правилами техники безопасности.

**ВНИМАНИЕ** ●Необходимо соблюдать правила проверки используемых в коммерческих целях мобильных устройств согласно действующим местным предписаниям. ●Короткие замыкания и другие повреждения. Запрещается